



# MONITORUL OFICIAL

## AL

### ROMÂNIEI

Anul V — Nr. 209

PARTEA I  
LEGI, DECRETE, HOTĂRĂRI ȘI ALTE ACTE

Luni, 30 august 1993

#### S U M A R

Nr.	Pagina	Nr.	Pagina
		22. — Ordonanță privind scutirea de plată a impozitului pe veniturile realizate de consultanții străini pentru activitatea desfășurată în România, în cadrul unor acorduri internaționale guvernamentale sau neguvernamentale de finanțare gratuită . . . . .	6
21. — Ordonanță pentru ratificarea Acordului de împrumut dintre România și A/S EKSPORTFINANS — Norvegia pentru suma de 2,7 milioane dolari S.U.A., semnat la București la 11 august 1993	1	23. — Ordonanță privind unele măsuri de redresare și soluționare a cazurilor de incapacitate de plată a agenților economici . . . . .	7
Acord de împrumut între România și A/S EKSPORTFINANS — Norvegia, semnat la București la 11 august 1993 . . . . .	2—6		

## ORDONANȚE ALE GUVERNULUI ROMÂNIEI

### GUVERNUL ROMÂNIEI

#### ORDONANȚĂ

pentru ratificarea Acordului de împrumut dintre România și A/S EKSPORTFINANS — Norvegia pentru suma de 2,7 milioane dolari S.U.A., semnat la București la 11 august 1993

În temeiul art. 107 alin. (1) și (3) din Constituția României și al art. 1 lit. g) din Legea nr. 58/1993 privind abilitarea Guvernului de a emite ordonanțe și autorizarea contractării și garantării unor credite externe, precum și a contractării unor împrumuturi de stat,

Guvernul României emite următoarea ordonanță :

Articol unic. — Se ratifică Acordul de împrumut dintre România și A/S EKSPORTFINANS — Norvegia pentru suma de 2,7 milioane dolari S.U.A., semnat la București la 11 august 1993.

PRIM-MINISTRU  
NICOLAE VĂCĂROIU

Contrasemnează :  
Ministru de stat,  
ministrul finanțelor,  
Florin Georgescu  
Ministru de stat,  
ministrul afacerilor externe,  
Teodor Viorel Meleşcanu

București, 25 august 1993.  
Nr. 21.

## ACORD DE ÎMPRUMUT \*)

între România și A/S EKSPORTFINANS — Norvegia, semnat la București la 11 august 1993

Acest acord este încheiat între România (în continuare denumită *Împrumutat*) și Banca Națională a României (în continuare denumită *Agent*), pe de o parte, și A/S EKSPORTFINANS (Norske bankers finansierings-og eksportkreditinstitut), Oslo, Norvegia (în continuare denumită EKSPORTFINANS), pe de altă parte, garantată corespunzător de Regatul Norvegiei, reprezentat de Ministerul Regal Norvegian al Afacerilor Externe (în continuare denumit *Garant*).

## P R E A M B U L

Având în vedere că :

— autoritățile române au solicitat asistență financiară din partea Fondului Monetar Internațional (F.M.I.) și din partea Grupului celor 24 de țări industrializate (G-24) ;

— țările membre ale G-24 au decis să sprijine România, în cele ce urmează denumită *Împrumutatul*, cu o sumă de până la 1 miliard dolari S.U.A. pentru susținerea balanței sale de plăți în 1991 ;

— asistența pentru balanța de plăți completează resursele de la F.M.I., Banca Mondială și alte instituții financiare multilaterale ;

— Regatul Norvegiei a decis să satisfacă această cerere și a disponibilizat, printr-un acord de împrumut datat 17 martie 1992, un împrumut în valoare de 15 milioane dolari S.U.A. și că este pregătit să disponibilizeze un împrumut suplimentar pentru *Împrumutat* (*Împrumutul pentru balanța de plăți*) în sumă de 2.700.000,00 dolari S.U.A., cu o durată maximă de 7 ani, într-un mod corelat cu orice acord încheiat între F.M.I. și *Împrumutat* și cu acordurile încheiate cu G-24 ;

— Ministerul Regal Norvegian al Afacerilor Externe, în virtutea rezoluției adoptate de Stortinget (Parlamentul norvegian) la data de 25 mai 1993, a autorizat EKSPORTFINANS, în calitate de *Împrumutător*, pentru împrumutul acordat de Norvegia României pentru susținerea balanței sale de plăți ;

— Ministerul Regal Norvegian al Afacerilor Externe, în virtutea rezoluției adoptate de Parlament, a consimțit să emită o garanție în favoarea EKSPORTFINANS, ca o asigurare pentru acest împrumut pentru balanța de plăți ;

— aprobarea privind cererea României pentru un aranjament stand-by a fost dată de către F.M.I. la data de 6 octombrie 1991 și 29 mai 1992 ;

— Banca Națională a României, în virtutea legilor românești, poate și a acceptat să acționeze ca agent în privința împrumutului pentru balanța de plăți, pentru și în numele României,

luând în considerare cele de mai sus, EKSPORTFINANS și *Împrumutatul* au convenit după cum urmează :

## CLAUZA I

## Definiții

## 1.01. În acest acord :

— *cont* înseamnă contul (comercial) cu numărul 36988196, deschis la Citibank N.A., New York, în favoarea EKSPORTFINANS, în care vor fi efectuate toate plățile *Împrumutatului*, în cadrul prezentului acord ;

— *acord* înseamnă prezentul acord de împrumut, împreună cu anexele și cu eventualele modificări ulterioare ;

— *împrumutul pentru balanța de plăți*, denumit în continuare *împrumutul*, înseamnă, conform prezentului acord, 2.700.000,00 dolari S.U.A. sau oricare altă sumă mai mică netrasă la un moment dat ;

— *zi lucrătoare* înseamnă o zi în care băncile comerciale sunt deschise pentru afaceri și desfășoară tranzacții în dolari S.U.A. în Oslo, Londra, New York și/sau în oricare astfel de locuri ce pot fi considerate de către EKSPORTFINANS potrivite pentru tranzacții, conform prezentului acord ;

— *confirmarea tragerii* înseamnă o confirmare din partea EKSPORTFINANS către *Împrumutat*, în forma și substanța convenite între *Împrumutat* și EKSPORTFINANS, că împrumutul a fost tras ;

— *data tragerii* înseamnă data tragerii în cadrul acestui acord, dar nu mai târziu de 31 decembrie 1993 ;

— *cererea de tragere* înseamnă o cerere de tragere a împrumutului, adresată de *Împrumutat* către EKSPORTFINANS, într-o formă convenită între *Împrumutat* și EKSPORTFINANS ;

— *datorie externă* semnifică orice îndatorare prezentă sau viitoare, pentru sau de natura banilor împrumutați, contractată sau garantată de către *Împrumutat* sau de către *Agent*, care este : (i) denumită într-o valută, alta decât moneda națională a României ; sau (ii) apărută sau creată (în orice valută) în afara României ;

— *garanție* înseamnă o garanție irevocabilă, într-o formă și substanță satisfăcătoare pentru EKSPORTFINANS ;

— *data (datele) de plată a dobânzii* înseamnă fiecare zi de 9 martie și 9 septembrie, la care plata dobânzii este scadentă pentru *Împrumutat* conform prevederilor prezentului acord, primul termen pentru prima dată de plată a dobânzii fiind scadent după data tragerii, iar ultimul termen, la data rambursării împrumutului ;

— *perioada dobânzii* înseamnă fiecare perioadă de la și incluzând o dată de plată a dobânzii până la, dar excluzând următoarea dată de plată a dobânzii.

\*) Traducere.

Prima perioadă a dobânzii va fi, oricum, de la și incluzând data tragerii, până la, dar excluzând prima dată de plată a dobânzii.

În cazul unei perioade de dobândă mai mici de 6 (șase) luni, rata LIBOR va fi determinată de EKSPORTFINANS la discreția sa, fie cu 2 (două) zile lucrătoare înainte de data tragerii, fie la data tragerii;

— LIBOR înseamnă media cotațiilor ratelor inter-bancare oferite pe piața din Londra, pentru valuta relevantă, și perioada dobânzii, în conformitate cu pagina LIBO de pe Ecranul Reuter (sau orice altă pagină care poate înlocui respectiva pagină a aceluși serviciu) la sau în jurul, dar nu înainte de ora 11:00 a.m. a timpului Londrei cu 2 (două) zile lucrătoare, înainte de o asemenea perioadă a dobânzii și rotunjită în sus până la cea mai apropiată diviziune de  $1/16\%$ . Dacă asemenea cotații nu sunt disponibile, o rată variabilă alternativă va fi determinată de EKSPORTFINANS;

— data rambursării înseamnă ziua în care se împlinesc 7 ani de la data tragerii;

— dolari S.U.A. înseamnă moneda legală a Statelor Unite ale Americii.

## CLAUZA II

### Tragere ; condiții prealabile

2.01. La o dată (în continuare denumită *data tragerii*) nu mai târziu de 5 (cinci) zile lucrătoare de la primirea cererii de tragere, dar numai după îndeplinirea tuturor condițiilor din paragraful 2.02 de mai jos, EKSPORTFINANS va disponibiliza împrumutul către Împrumutat și va transmite Împrumutatului confirmarea tragerii.

2.02. Nu mai târziu de 5 (cinci) zile lucrătoare înainte de data tragerii, EKSPORTFINANS va trebui să fi primit, în mod satisfăcător pentru ea, următoarele :

a) o confirmare, semnată în mod corespunzător de către Împrumutat, din care să reiasă că analiza realizărilor economice și a politicilor convenite cu F.M.I. efectuată la data de 16 noiembrie 1992, a dovedit respectarea criteriilor de performanță stipulate în aranjamentul stand-by sau că s-a ajuns la noi înțelegeri;

b) o autorizație din partea primului-ministru al Guvernului României prin care Ministerul Finanțelor este în mod legal autorizat să negocieze, să semneze și să întreprindă toate acțiunile necesare pentru a încheia acest acord în numele Împrumutatului;

c) o garanție din partea Garantului, emisă în mod corespunzător;

d) cererea de tragere;

e) un aviz juridic din partea ministrului justiției, în forma și conținutul stabilite de cele două părți,

cu condiția ca de la data prezentului acord să nu fi intervenit nici o schimbare materială care, în opinia EKSPORTFINANS și după comunicarea cu Împrumutatul, să fie de natură a prejudicia material capacitatea Împrumutatului de a-și îndeplini obligațiile de plată în cadrul prezentului acord.

## CLAUZA III

### Dobânda

#### 3 01 Rata dobânzii

Împrumutatul va plăti dobânda asupra împrumutului, la fiecare dată de plată a dobânzii, la o rată egală cu LIBOR la 6 luni la dolar S.U.A. plus  $0,625\%$  p.a., pentru perioada relevantă de dobândă.

Dobânda este calculată semestrial pentru perioadele trecute, pe baza numărului de zile scurse și a unui an de 360 de zile.

3.02. EKSPORTFINANS va notifica Împrumutatului rata dobânzii pentru fiecare perioadă relevantă de dobândă

#### 3 03 Dobânda aferentă plăților restante

Dacă o plată nu este efectuată la scadență, Împrumutatul va plăti asupra oricărei sume întârziată la plată, de la data scadență până la data plății efective, o dobândă la nivelul cel mai înalt între : (i) o rată a dobânzii care depășește cu 2 (două) puncte procentuale rata plătilă de către Împrumutător pentru finanțarea sumei restante, calculată pe o bază zilnică; și (ii) o rată a dobânzii care depășește cu 1 (un) punct procentual rata dobânzii aplicabile Împrumutului la data scadenței.

Dobânda asupra plăților întârziate va fi calculată lunar pentru perioadele trecute și va fi plătită simultan cu plata sumei restante, în baza numărului de zile de întârziere și a unui an de 360 de zile.

## CLAUZA IV

### Rambursare

4.01. Împrumutul va fi rambursat într-o singură tranșă la data rambursării, în cont

## CLAUZA V

### Plăți în avans

5.01. Împrumutatul renunță la orice drept de a plăti în avans împrumutul sau oricare parte a acestuia înainte de data stabilită de scadență.

EKSPORTFINANS poate accepta plata în avans a împrumutului, în totalitate, dar nu parțial, dar numai după compensarea oricăror costuri și cheltuieli legate de efectuarea unei asemenea plăți în avans.

## CLAUZA VI

### Plăți

6.01. Toate plățile privind dobânda, capitalul și alte sume plătibile în cadrul prezentului acord vor fi efectuate la valoarea de la datele de scadență respective,

la datele de plată a dobânzilor și/sau la data rambursării, în dolari S.U.A. în cont, fără o notificare prealabilă din partea EKSPORTFINANS.

Locul plății poate fi modificat, prin notificare scrisă către Împrumutat, cu 10 (zece) zile lucrătoare în prealabil.

6.02. Dacă orice dată de plată a dobânzii și/sau data rambursării nu este o zi lucrătoare la locul plății, plata va fi efectuată cel mai târziu în prima zi lucrătoare după această dată. Cu toate acestea, dacă ziua lucrătoare imediat următoare cade în luna calendaristică următoare, plata va fi efectuată cel mai târziu în ultima zi lucrătoare precedentă.

6.03. Împrumutatul acceptă să nu facă nici o compensare sau reținere la plată din nici un motiv, oricare ar fi acesta, asupra vreunei sume scadente pentru plată. Mai mult, Împrumutatul nu va face rețineri asupra sumelor datorate EKSPORTFINANS conform prevederilor acestui acord, pe baza unor plângeri, drepturi de acțiune, drepturi sau cereri ale sale față de orice terță parte.

6.04. Toate plățile vor fi libere și lipsite de orice restricții și condiții și fără nici un fel de rețineri pentru impozite, speze sau alte sarcini de orice natură. Dacă este necesar să fie făcută o asemenea reținere, Împrumutatul va plăti acele sume adiționale care pot fi necesare, în legătură cu orice plată, conform acestui acord, astfel încât EKSPORTFINANS să primească toate sumele datorate conform prezentului acord.

6.05. Mai mult, Împrumutatul va despăgubi Împrumutătorul pentru orice pierdere sau cheltuială care poate apărea pentru Împrumutător ca o consecință a neîndeplinirii obligațiilor Împrumutatului de plată a vreunei sume în cadrul prezentului acord sau în îndeplinirea oricărui alt termen sau condiție prevăzută în acest acord, inclusiv pentru toate pierderile, primele și penalitățile intervenite în lichidarea sau reutilizarea fondurilor procurate pentru a efectua sau menține împrumutul sau oricare parte a acestuia.

6.06. Orice plată efectuată de către Împrumutat în cadrul prezentului acord va fi considerată ca fiind efectuată mai întâi pentru rambursarea costurilor și cheltuielilor, în al doilea rând a dobânzii asupra sumelor ce depășesc termenul de scadență (dacă aceste sume există), în al treilea rând a altor dobânzi și în al patrulea rând a capitalului.

#### CLAUZA VII

##### Costuri și cheltuieli

7.01. Împrumutatul va plăti 2.700,00 dolari S.U.A., pentru acoperirea tuturor costurilor și cheltuielilor EKSPORTFINANS ; suma va deveni scadentă la data tragerii, iar împrumutul va fi redus cu această sumă. Mai mult, Împrumutatul va rambursa EKSPORTFINANS toate costurile și cheltuielile în legătură cu intrarea în vigoare și prezervarea oricărui drept, conform prezentului acord, atât după, cât și înaintea unei sentințe judecătorești.

#### CLAUZA VIII

##### Conturi de evidență

8.01 EKSPORTFINANS va deschide și va menține în evidentele sale și în numele Împrumutatului ase-

menea cont (conturi) de evidență [cont (conturi) de evidență], după cum urmează :

- (i) un cont de evidență în care vor fi debitate toate sumele dobânzilor care urmează a fi plătite de către Împrumutat și în care vor fi creditate plățile dobânzilor efectuate de Împrumutat ;
- (ii) un cont de evidență care va fi debitat cu împrumutul care urmează a fi rambursat de către Împrumutat și care va fi creditat cu suma plătită efectiv de către Împrumutat.

8.02. Cu excepția erorilor evidente, conturile de evidență vor constitui proba doveditoare a sumelor datorate EKSPORTFINANS la un moment dat în legătură cu capitalul și/sau dobânda, conform prevederilor prezentului acord.

#### CLAUZA IX

##### Alte înțelegeri

9.01. Împrumutatul se obligă ca, atât timp cât orice sumă este încă nerambursată în cadrul prezentului acord :

- (i) să informeze prompt EKSPORTFINANS și pe Garant, în scris, asupra oricărei împrejurări care, în opinia sa, în mod rezonabil, ar putea să afecteze capacitatea sa de a-și îndeplini integral obligațiile care îi revin în cadrul prezentului acord ;
- (ii) să transmită o notificare scrisă către EKSPORTFINANS și către Garant în legătură cu orice eveniment care ar constitui un caz de neîndeplinire a obligațiilor conform prevederilor prezentului acord, după cum se specifică în clauza XI a prezentului acord, împreună cu o declarație stabilind faptele și circumstanțele unui asemenea eveniment și progresele făcute sau care urmează a fi făcute de către Împrumutat în legătură cu aceasta ;
- (iii) să furnizeze Garantului acele informații scrise privitoare la poziția economică, financiară și statistică a Împrumutatului, pe care din când în când Garantul le poate solicita în mod rezonabil ;
- (iv) să nu creeze nici o sarcină asupra activelor sau veniturilor prezente sau viitoare ale Împrumutatului în legătură cu nici o datorie externă a Împrumutatului, dacă obligațiile de plată ale Împrumutatului conform prevederilor prezentului acord nu sunt asigurate în favoarea EKSPORTFINANS prin aceeași sarcină sau, la opțiunea Împrumutatului, prin alte asemenea garanții pe care EKSPORTFINANS le poate stabili ca fiind acceptabile.

#### CLAUZA X

##### Garanție

10.01. Împrumutatul garantează și se obligă ca, atât timp cât orice sumă a rămas nerambursată în cadrul prezentului acord, toate obligațiile sale de mai jos să constituie în orice ocazie obligații directe, necondiționate și generale ale Împrumutatului și, în condițiile prevăzute la clauza 9.01 (iv), să se situeze în orice mo-

ment *pari passu* în toate privințele cu orice alte datorii externe negarantate și fără nici o preferință una față de cealaltă.

#### CLAUZA XI

##### Cazuri de neindeplinire a obligațiilor

11.01. Dacă va surveni oricare dintre următoarele evenimente, EKSPORTFINANS, la discreția sa, poate înceta toate sau oricare dintre obligațiile sale în cadrul prezentului acord și poate declara împrumutul imediat scadent și rambursabil, împreună cu dobânda acumulată și toate celelalte sume plătibile în cadrul prezentului acord, după cum urmează :

- (i) Împrumutatul nu rambursează la scadență, în conformitate cu prevederile prezentului acord, capitalul ori dobânda sau orice alte sume plătibile în cadrul prezentului acord ;
- (ii) are loc o încălcare sau se dovedește caracterul incorect ori de natură a induce în eroare, pentru oricare garanții, reprezentări, declarații, acțiuni sau înțelegeri făcute de către Împrumutat în cadrul prezentului acord sau cuprinse în orice certificat, declarație sau notificare furnizate de sau în numele Împrumutatului în legătură cu prezentul acord ;
- (iii) obligațiile Împrumutatului în cadrul prezentului acord, pentru orice motiv, devin discutabile din punct de vedere al caracterului angajant pentru acesta sau executoriu împotriva sa ;
- (iv) Împrumutatul întârzie rambursarea sau îndeplinirea oricăror obligații legate de oricare altă datorie externă (incluzând în fiecare caz o obligație sub incidența unei garanții, ipoteci sau sarcini), cu excepția obligațiilor ce decurg în legătură cu conturile de cliring în ruble transferabile cu fostele țări membre ale C.A.E.R. ;
- (v) Împrumutatul nu își îndeplinește, în general, obligația de a plăti datoriile sale externe atunci când ele sunt scadente sau, legat de datoriile sale externe, este pus în situația de a încheia orice aranjament sau propuneri cu sau în beneficiul unuia sau mai multor creditori externi ai săi sau declară sau impune un moratoriu asupra plății datoriei sale externe sau asumate de el, cu excepția obligațiilor ce decurg în legătură cu conturile de cliring în ruble transferabile cu fostele țări membre ale C.A.E.R.

#### CLAUZA XII

##### Asigurare valutară

12.01. Împrumutatul este de acord să despăgubească EKSPORTFINANS pentru orice pierdere apărută ca rezultat al unei sentințe judecătorești, decizii sau ordin, din vina Împrumutatului și/sau fiind dat sau primit pentru plata vreunei sume datorate conform prevederilor prezentului acord și dacă o asemenea sentință, decizie sau ordin este exprimat într-o altă valută (valuta de judecată) decât valuta în care asemenea sumă este plătabilă prin prezentul acord și apar variații între ratele de schimb dintre valuta de judecată și valuta relevantă a prezentului acord.

#### CLAUZA XIII

##### Notificări și corespondență

13.01. Toate notificările în legătură cu prezentul acord vor fi valabile dacă vor fi transmise către :

EKSPORTFINANS	GARANTUL
A/S EKSPORTFINANS P.O. Box 1601, Vika 0119 Oslo 1 Norvegia Telex : 78213 exfin n Fax : +47 22 832237 Tel : +47 22 830100	Ministerul Regal Norvegian al Afacerilor Externe P.O. Box 8114, Dep. 0032 Oslo 1 Norvegia Telex : 71004 noreg n Fax : +47 22 349580/349581 Tel : +47 22 343600/349090
ÎMPRUMUTATUL	AGENTUL
România, prin Ministerul Finanțelor Str. Apolodor nr. 17 București, România Telex : 11 239 MINFIN R Fax : +401 312.67.92 +401 631.18.88 Tel. : +401 631.20.39	Banca Națională a României Str. Lipscani nr. 25 București, România Telex : 111 36 BN BUC R Fax : +401 312 43 71 Tel. : +401 614.05.60

Notificările asupra ratei dobânzii pentru fiecare perioadă relevantă de dobândă vor fi transmise prin fax sau telex. Alte notificări vor fi transmise prin poștă înregistrată. În caz de urgență, acestea pot fi transmise prin fax sau telex și confirmate în conformitate cu cele de mai sus. Notificările devin efective la primirea scrisorii, telexului sau faxului.

13.02. Împrumutatul și EKSPORTFINANS se vor informa cu promptitudine asupra oricăror schimbări intervenite în adresele lor, specificate în secțiunea 13.01.

13.03. Fiecare document, certificat și declarație referitoare la prezentul acord sau care urmează a fi transmis de către Împrumutat va fi redactat în limba engleză.

13.04. Orice mesaj, declarație (orală sau în scris), scrisoare sau oricare altă formă de document (toate fiind considerate *notificări*), trimis și semnat de către Împrumutat și/sau de către Agent, poate fi considerat de EKSPORTFINANS — fără a fi obligat să facă alte cercetări — ca fiind o notificare adevărată, validă și angajantă din partea Împrumutatului.

#### CLAUZA XIV

##### Legea guvernantă și jurisdicție

14.01. Prezentul acord este guvernat, constituit și interpretat în conformitate cu legea Regatului Norvegiei.

14.02. Împrumutatul se supune în mod irevocabil jurisdicției nonexclusive a Curții Districtuale din Oslo, Norvegia.

14.03. Împrumutatul desemnează prin prezenta Ambasada statului român (agentul de proces), Oscarsgate 51, 0258 Oslo, drept mijlocitor al Împrumutatului, pentru primirea pentru și în numele său de servicii de

proces. Dacă, din orice motiv, agentul mijlocitor încetează să acționeze ca atare, Împrumutatul va notifica prompt EKSPORTFINANS și, în cadrul a 30 de zile de la aceasta, va numi un agent de înlocuire, în mod rezonabil acceptat de către EKSPORTFINANS.

Nimic din cele prevăzute în această secțiune nu va afecta dreptul de efectuare a serviciului de proces prin orice alt mijloc prevăzut de lege.

14.04. Împrumutatul, prin prezenta, renunță în mod irevocabil, în legătură cu prezentul acord, la orice imunitate suverană la care el sau activele sale ar putea fi îndrituite.

#### CLAUZA XV

##### Prevederi diverse

###### Cesionare

15.01. EKSPORTFINANS va avea în orice moment dreptul să cesioneze toate drepturile sale în cadrul prezentului acord, parțial sau în totalitate, către Garant. EKSPORTFINANS va notifica în scris Împrumutatului despre o asemenea cesionare, de îndată ce acest lucru va fi posibil.

###### Renunțare, despăgubiri cumulate

15.02. Nici o neîndeplinire și nici o întârziere în exercitarea oricărui drept, autoritate sau privilegiu a

Pentru România, prin reprezentantul autorizat,

**Florin Georgescu,**  
ministru de stat, ministrul finanțelor

Pentru Banca Națională a României,  
prin reprezentantul autorizat,

**Teodor Buftea**

EKSPORTFINANS, în cadrul prezentului acord sau referitor la împrumut, nu vor fi interpretate drept constituind o renunțare la acestea și nici un drept, autoritate sau privilegiu, exercitate parțial, nu vor împiedica nici o altă exercitare a acestora sau exercitarea oricărui alt drept, autoritate sau privilegiu.

Drepturile și despăgubirile stipulate în prezentul acord nu exclud nici un alt drept sau despăgubire prevăzută de lege.

###### Amendamente

15.03. Prezentul acord nu poate fi amendat altfel decât printr-un instrument scris și semnat de/sau în beneficiul ambelor părți.

###### Intrare în vigoare, efectivitate

15.04. Acest acord va intra în vigoare la data rati-ficării lui în conformitate cu prevederile legilor române și va rămâne în vigoare și efectivitate până când toți banii datorăți vor fi fost plătiți în totalitate.

Drept pentru care părțile, acționând prin reprezentanții lor în mod corespunzător autorizați, au convenit ca prezentul acord să fie semnat în numele lor la București, la data și anul menționate mai sus.

Prezentul acord este întocmit în 3 (trei) exemplare în limba engleză, câte un exemplar pentru fiecare dintre părți.

11 august 1993

Pentru A/S EKSPORTFINANS,  
(Norske bankers finansierings-og  
eksportkreditinstitut)

**Harald Van Rees Rotler,**  
însărcinat cu afaceri ad-interim al Norvegiei  
la București

### GUVERNUL ROMÂNIEI O R D O N A N Ț Ă

privind scutirea de plată a impozitului pe veniturile realizate de consultanții străini pentru activitatea desfășurată în România, în cadrul unor acorduri internaționale guvernamentale sau neguvernamentale de finanțare gratuită

În temeiul art. 107 alin. (1) și (3) din Constituția României și al art. 1 lit. e) din Legea nr. 58/1993 privind abilitarea Guvernului de a emite ordonanțe și autorizarea contractării și garantării unor credite externe, precum și a contractării unor împrumuturi de stat,

Guvernul României emite următoarea ordonanță :

Articol unic. — Persoanele fizice și juridice străine care desfășoară în România activități de consultanță în cadrul unor acorduri de finanțare gratuită încheiate de Guvernul român cu alte guverne sau organizații internaționale guvernamentale ori neguvernamentale sunt scutite de plata impozitului pe salarii, respectiv a impozitului pe venit.

PRIM-MINISTRU  
**NICOLAE VĂCĂROIU**

Contrasemnează :

Ministru de stat,  
ministrul finanțelor,  
**Florin Georgescu**  
Ministru de stat,  
ministrul afacerilor externe,  
**Teodor Viorel Meleşcanu**

București, 25 august 1993.  
Nr. 22.

## GUVERNUL ROMÂNIEI

## O R D O N A N Ț Ă

**privind unele măsuri de redresare și soluționare a cazurilor  
de incapacitate de plată a agenților economici**

În temeiul art. 107 alin. (1) și (3) din Constituția României și al art. 1 lit. b) din Legea nr. 58/1993 privind abilitarea Guvernului de a emite ordonanțe și autorizarea contractării și garantării unor credite externe, precum și a contractării unor împrumuturi de stat,

**Guvernul României** emite următoarea ordonanță :

Articol unic. — În cazul în care incapacitatea de plată a agenților economici nu a fost înlăturată în termen de 6 luni de la constatare, potrivit Legii nr. 76/1992 \*), se aplică dispozițiile referitoare la măsurile preventive de redresare și la faliment din Codul comercial român

PRIM-MINISTRU  
**NICOLAE VĂCĂROIU**

Contrasemnează :

Ministru de stat, președintele  
Consiliului pentru Coordonare,  
Strategie și Reformă Economică,

**Mișu Negrițoiu**

Ministru de stat, ministrul  
finanțelor,

**Florin Georgescu**

Ministrul justiției,

**Petre Ninosu**

București, 25 august 1993.  
Nr. 23.

---

\*) Legea nr. 76/1992 a fost republicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 172 din 22 iulie 1993.



# ÎN ATENȚIA CITITORILOR!

Prin Hotărârea Guvernului nr. 358/1991, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 137 din 1 iulie 1991, a fost înființată Regia Autonomă „Monitorul Oficial”, sub autoritatea Camerei Deputaților, care are dreptul, conform prevederilor hotărârii menționate, la prima publicare a tuturor actelor normative.

Pentru a cunoaște legislația ce a fost adoptată după Revoluția din Decembrie 1989, pentru a fi informați cu privire la dezbaterile parlamentare, pentru a putea contacta partenerul de afaceri pe care îl doriți, pentru efectuarea formalităților de publicitate prevăzute de lege (citații, concursuri, pierderi de acte, schimbări de nume, anunțuri ale agenților economici, cereri de dobândire sau de renunțare la cetățenia română etc.), Regia Autonomă „Monitorul Oficial”, prin Serviciul relații cu publicul și agenți economici, București, invită societățile comerciale, întreprinzătorii particulari din țară și din străinătate, precum și pe toți cei interesați, să se adreseze în acest scop zilnic între orele 8,00—13,00 la telefon 6.11.77.02 sau direct la sediul acestuia din str. Blanduziei nr. 1, sector 2.

Aducem, pe această cale, la cunoștință că, începând cu data de 1 ianuarie 1993, prețurile practicate de regie pentru publicațiile sale, la care puteți face abonamente la oficiile poștale, sunt următoarele :

	<u>lei/trimestru</u>
● MONITORUL OFICIAL, Partea I, română	2.625
● MONITORUL OFICIAL, Partea I, maghiară (ROMÂNIA HIVATALOS KÖZLÖNYE)	2.625
● MONITORUL OFICIAL, Partea a II-a	14.400
● MONITORUL OFICIAL, Partea a III-a	1.200
● MONITORUL OFICIAL, Partea a IV-a	8.000
● COLECȚIA DE LEGI ȘI DECRETE	1.200
● COLECȚIA DE HOTĂRĂRI ALE GUVERNULUI ȘI ALTE ACTE NORMATIVE	2.000

Tarifele aplicate pentru publicațiile prevăzute de lege a fi inserate în „Monitorul Oficial”, de la data de 1 ianuarie 1993, sunt următoarele :

	<u>lei</u>
1. MONITORUL OFICIAL, Partea a III-a	
— pierderi de acte, de sigilii, schimbări de nume, citații emise de instanțele judecătorești și notariatele de stat	per anunț 1.000
— acte procedurale ale instanțelor judecătorești a căror publicare este prevăzută de lege	per anunț 1.400
— extras-cerere pentru dobândirea sau renunțarea la cetățenia română	per anunț 2.400
— anunț pentru licitație în vederea acordării unei concesiuni aprobate de Guvern	per anunț 1.800
— concursuri de ocupare de posturi didactice în învățământul superior	per cuvânt 20
2. MONITORUL OFICIAL, Partea a IV-a	
— publicarea sentinței judecătorești privind înființarea societăților comerciale	per anunț 11.000
— bilanțuri și conturi de profit și pierderi :	
— pentru agenții economici care au funcționat în anii 1991 și 1992	per anunț 8.000
— pentru agenții economici care au funcționat numai în anul 1992	per anunț 7.000
— publicații cu prezentare tabelară	per rând coloană 300
— alte publicații ale agenților economici, sub formă de text, a căror publicare este prevăzută de lege	per cuvânt 20

Plata publicațiilor cuprinse în Partea a III-a și Partea a IV-a se va face prin mandat poștal pe adresa : Regia Autonomă „Monitorul Oficial”, calea 13 Septembrie — Casa Republicii, sector 5, București, cont de decontare 30.98.12.301 B.C.R.—S.M.B. sau cu dispoziție de plată.

EDITOR : PARLAMENTUL ROMÂNIEI — CAMERA DEPUTAȚILOR

Regia Autonomă „Monitorul Oficial”, București, calea 13 Septembrie — Casa Republicii, sector 5, cont 30.98.12.301 B.C.R. — S.M.B.  
Adresa pentru publicitate : Serviciul relații cu publicul și agenți economici, București, str. Blanduziei nr. 1, sector 2, telefon 6.11.77.02.  
Tiparul : Tipografia „Monitorul Oficial”, București, str. Jiului nr. 163, sector 1, telefon 6.68.55.53.